

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ

أَمْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِتَتَّقُوا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾

049.003 Inna allatheena yaghuddoona aswatahum AAinda rasooli Allahi ola-ika allatheena imtahana Allahu quloobahum littaqwa lahum maghfiratun waajrun AAatheemun

3. Waarlijk, zij die hun stem verzachten in het bijzijn van de boodschapper van Allah, zijn degenen wier hart Allah tot rechtvaardigheid heeft gezuiverd. Voor hen is er vergiffenis en een grote beloning.

Zij die met zachte stem bij de gezant van Allah spreken die zijn het van wie Allah de harten op godvrezendheid onderzocht heeft. Voor hen is er vergeving en een geweldig loon.

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

049.004 Inna allatheena yunadoonaka min wara-i alhujurati aktharuhum la yaAAqiloon

4. Zij, die van buiten de huizen uit naar u schreeuwen - de meesten hunner hebben geen verstand.

Zij die van buiten naar jou roepen als jij in de binnenkamers bent, van hen zijn de meesten niet verstandig.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿٥﴾

049.005 Walaw annahum sabaroo hatta takhruja ilayhim lakana khayran lahum waAllahu ghafoorun raheemun

5. Als zij geduld tonen totdat u tot hen komt, zou het beter voor hen zijn. Maar Allah is Vergevensgezind, Genadevol.

En als zij geduldig zouden zijn totdat jij tot hen naar buiten komt zou dat beter voor hen zijn. En Allah is vergevend en barmhartig.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ

Al-Hodjoraat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا

اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَبِيْعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

049.001 Ya ayyuha allatheena amanoo la tuqaddimoo bayna yadayi Allahi warasoolihi waittaqoo Allaha inna Allaha sameeAAun AAaleemun

1. O, u die gelooft, weest niet voorbarig bij Allah en Zijn boodschapper, maar vrees Allah. Voorwaar Hij is Alhorend, Alwetend.

Jullie die geloven! Loopt niet vooruit op Allah en Zijn gezant en vrees Allah. Allah is horend en wetend.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالِكُمْ وَ

أَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

049.002 Ya ayyuha allatheena amanoo la tarfaAAoo aswatakum fawqa sawti alnabiyyi wala tajharoo lahu bialqawli kajahri baAAadikum libaAAadin an tahbata aAamalukum waantum la tashAAuroona

2. O u gelovigen, verheft uw stem niet boven de stem van de profeet en spreekt niet hardop tot hem, zoals u hardop tot elkander spreekt, opdat uw werken niet vruchteloos mogen worden zonder dat u het bemerkt.

Jullie die geloven! Verheft jullie stemmen niet boven de stem van de profeet uit en spreekt tot hem niet met zo'n luide stem als jullie onderling doen, opdat jullie daden niet vruchteloos worden zonder dat jullie het beseffen.

وَإِنْ طَافَتِنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأْصِدْهُمَا بَيْنَهُمَا فَإِنْ
بَغَتْ أَحَدُهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى
أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأْصِدْهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ

اللَّهُ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

049.009 Wa-in ta-ifatani mina almu/mineena iqtataloo faaslihoo baynahuma fa-in baghat ihdahuma AAala al-okhra faqatiloo allatee tabghee hatta tafee-a ila amri Allahi fa-in faat faaslihoo baynahuma bialAAadli waaqsitoo inna Allaha yuhibbu almuqsiteena

9. Indien twee partijen van gelovigen beginnen te vechten treft dan een schikking onder hen, maar indien één hunner tegen de andere in overtreding is, bestrijdt dan de overtredende partij totdat zij tot de verordening van Allah terugkeert. En indien zij terugkomt, sluit dan een rechtvaardige vrede en behandelt hen billijk. Voorwaar, Allah heeft de rechtvaardigen lief.

En als twee groepen van de gelovigen met elkaar strijden, sticht dan vrede tussen hen. En als een van beide zich onrechtmatig tegenover de andere gedraagt strijdt dan tegen die groep die zich onrechtmatig gedraagt, totdat zij zich weer aan Allah's bevel houdt. En als zij zich er dan weer aan houdt sticht dan op een billijke manier vrede tussen beide en handelt daarbij rechtvaardig. Allah bemint hen die rechtvaardig handelen.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأْصِدْهُمَا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

049.010 Innama almu/minoona ikhwatun faaslihoo bayna akhawaykum waittaqoo Allaha laAAaallakum turhamoona

10. De gelovigen zijn voorzeker broeders. Bewaart daarom vrede onder uw broeders en weest godvruchtig opdat u barmhartigheid moge worden betoond.

De gelovigen zijn immers broeders. Sticht dus vrede tussen jullie beide broeders en vreest Allah; misschien zal aan jullie barmhartigheid bewezen worden.

تَصِيْبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿١١﴾

049.006 Ya ayyuha allatheena amanoo in jaakum fasiqun binaba-in fatabayyanoo an tuseeboo qawman bijahalatin fatusbihoo AAala ma faAAaltum nadimeena

6. O u gelovigen, indien een slecht persoon u nieuws brengt, onderzoekt het nauwkeurig opdat u sommige mensen niet in onwetendheid schaadt en naderhand spijt krijgt van hetgeen u had gedaan.

Jullie die geloven! Als een verdorvene met een mededeling tot jullie komt zorgt dan dat jullie duidelijke inlichtingen inwinnen, opdat jullie niet in onwetendheid mensen treffen en wroeging krijgen over wat jullie gedaan hebben.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ
لَعَنِتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ
إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرُّشِدُونَ ﴿١٢﴾

049.007 WaiAalamoo anna feekum rasoola Allahi law yuteeAAukum fee katheerin mina al-amri laAAaniitum walakinna Allaha habbaba ilaykumu al-eemana wazayyanahu fee quloobikum wakarraha ilaykumu alkufra waalfusooqa waalAAiyyana ola-ika humu alrrashidoona

7. En weet, dat de boodschapper van Allah onder u is; als hij in verschillende opzichten aan uw wensen gehoor zou geven zult u zeker in moeilijkheden zijn geraakt, maar Allah heeft in uw hart het geloof dierbaar en schoon gemaakt, en ongeloof, buitensporigheid en ongehoorzaamheid afkeurenswaardig. Zo zijn zij, die het rechte pad volgen,

En weet dat de gezant van Allah in jullie midden is. Als hij jullie in veel van het beleid zou gehoorzamen dan zouden jullie het moeilijk krijgen. Maar Allah heeft het geloof bij jullie geliefd gemaakt en het in jullie harten aantrekkelijk gemaakt. En Hij heeft jullie het ongeloof, de schandelijke en de ongehoorzaamheid laten verafschuwen. Zij zijn het die zich op de goede weg bevinden,

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٣﴾

049.008 Fadlan mina Allahi waniAAamatan waAllahu AAaleemun hakeemun

8. Door de genade en gunst van Allah. Allah is Alwetend, Alwijs.

als een gunst van Allah en genade. Allah is wetend en wijs.

ithmun walā tajassasoo walā yaghtab baAAadukum baAAadan ayuhibbu ahadukum an ya/kula lahma akheehi maytan fakarihtumoo hu waıttaqoo Allaha inna Allaha tawwabun raheemun

12. O, u die gelooft! Vermijd in het algemeen verdenking want achterdocht is een zonde. En spionneert niet, noch belastert elkander. Lust iemand onder u het vlees van zijn dode broeder? U verafschuwt het zekerlijk. Vreest Allah voorzeker, Allah is Berouwaanvaardend, Genadevol.

Jullie die geloven! Vermijd vele vermoedens -- sommige vermoedens zijn zonde -- en spioneer niet en roddelt niet over elkaar. Zou een van jullie graag het vlees van zijn dode broeder eten? Dat zouden jullie toch verafschuwen. En vreest Allah; Allah is een genadegever en barmhartig.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۗ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ

خَبِيرٌ ﴿٢١﴾

049.013 Ya ayyuha alnnasu inna khalaqnakum min thakarīn waontha wajaAAalnakum shuAAooban waqaba-ila litaAAagrafoo inna akramakum AAinda Allāhi atqakum inna Allāha AAaleemun khabeerun

13. O, mensdom! Wij hebben u uit man en vrouw geschapen en Wij hebben u tot volkeren en stammen gemaakt, opdat u elkander moogt kennen. Voorzeker, de godvruchtigste onder u is de eerwaardigste bij Allah. Voorwaar, Allah is Alwetend, Alkenmend.

O mensen, Wij hebben jullie uit een man en een vrouw geschapen en Wij hebben jullie tot volkeren en stammen gemaakt opdat jullie elkaar zouden kennen. De voortreffelijkste van jullie is bij Allah de godvrezendste. Allah is wetend en welingelicht.*

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيْمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ ۗ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ

مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١﴾

049.014 Qalati al-aAarabu amanna qul lam tu/minoo walākin qooloo aslamna walamma yadkhuli al-emaanu fee quloobikum wa-in tuteeAAoo Allaha warasoolahu la yalitkum min aAamalikum shay-an inna Allaha ghafoorun raheemun

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۗ وَلَا تَلْبِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۗ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقِ بَعْدَ الْإِيْمَانِ ۗ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

049.011 Ya ayyuha allatheena amanoo la yaskhar qawmun min qawmin AAasa an yakoonoo khayran minhum walā nisaon min nisa-in AAasa an yakunna khayran minhunna walā talmizoo anfusakum walā tanabazoo bial-alaqabi bi/sa al-ismu alfusooqu baAAda al-emaani waman lam yatub faola-ika humu alththalimoona

11. O, u die gelooft! Laat een volk het andere volk dat waarschijnlijk beter is dan zij, niet bespotten, noch vrouwen andere vrouwen, die misschien beter zijn dan zij. En belastert elkander niet, noch noemt elkaar bij scheldnamen. Kwaad is (het geven van) een slechte naam na de aanvaarding van het geloof, en zij die geen berouw tonen zijn de onrechtvaardigen.

Jullie die geloven! Mensen moeten elkaar niet belachelijk maken. Misschien zijn zij juist beter dan zij! En ook vrouwen moeten dat niet doen. Misschien zijn zij juist beter dan zij! En maakt geen aanmerkingen op elkaar en geeft elkaar geen scheldnamen. Schandelijkheid, dat is pas een slechte naam, nadat het geloof is aangenomen. En wie geen berouw tonen, dat zijn dan de onrechtplegers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ ۗ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ ۗ وَلَا تَجَسَّسُوا ۗ وَلَا يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا ۗ أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ

رَّحِيمٌ ﴿٢١﴾

049.012 Ya ayyuha allatheena amanoo ijtaniboo katheeran mina alththanni inna baAAda alththanni

اللَّهُ يَبْنِي عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

049.017 Yamunnoona AAalayka an aslamoo qul la tamunoo AAalayya islamakum bali Allahu yamunnu AAalaykum an hadakum lil-eemani in kuntum sadiqeena

17. Zij achten het een gunst voor u dat zij de Islam hebben omhelsd. Zeg: "Acht het aannemen van de Islam geen gunst voor mij. Nee, Allah heeft u een gunst bewezen doordat Hij u tot het geloof heeft geleid als u waarachtig bent."

Zij beschouwen het als een gunst aan jou dat zij zich [aan Allah] hebben overgegeven. Zeg: "Beschouwt jullie overgave niet als een gunst aan mij. Integendeel, Allah heeft jullie een gunst bewezen dat Hij jullie tot het geloof geleid heeft, als jullie oprecht zijn."

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ



049.018 Inna Allaha yaAalamu ghayba alssamawati waal-ardi waAllahu baseerun bima taAamaloona

18. Voorwaar, Allah kent de geheimen van de hemelen en van de aarde. Waarlijk Allah ziet al hetgeen u doet.

Allah kent het verborgene van de hemelen en de aarde en Allah doorziet wel wat jullie doen.

www.kuran.nl

14. De bewoners van de woestijn zeggen: "Wij geloven." Zeg: "U gelooft nog niet, maar zegt liever: Wij hebben ons onderworpen want het geloof is uw hart nog niet binnengedrongen. Maar indien u Allah en Zijn boodschapper gehoorzaamt, zal Hij u van uw goede daden niets afnemen." Voorzeker, Allah is de Vergevensgezinde, de Genadevolle.

De bedoeïenen zeggen: "Wij geloven." Zeg: "Jullie geloven niet, maar zeg: 'Wij hebben ons [aan Allah] overgegeven.? Het geloof is nog niet in jullie harten binnengekomen, maar als jullie Allah en Zijn gezant gehoorzamen, dan zal Hij jullie voor je daden niets tekort laten komen. Allah is wetend en wijs."

إِنَّا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجُهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ

الصَّادِقُونَ ﴿٥١﴾

049.015 Innama almu/minoona allatheena amanoo biAllahi warasoolihi thumma lam yartaboo wajahadoo bi-amwalihim waanfusahim fee sabeeli Allahi ola-ika humu alssadiqoona

15. De ware gelovigen zijn slechts degenen, die in Allah en Zijn boodschapper geloven en daarna niet twijfelen, maar met hun bezittingen en persoon voor de zaak van Allah strijden. Zij zijn de waarachtigen.

De gelovigen, dat zijn zij die in Allah en Zijn gezant geloven en dan niet twijfelen en die zich met hun bezittingen en hun eigen persoon op Allah's weg inspannen; zij zijn het die oprecht zijn.

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

049.016 Qul atuAAallimoona Allaha bideenikum waAllahu yaAalamu ma fee alssamawati wama fee al-ardi waAllahu bikulli shay-in AAaleemun

16. Zeg: "Wilt u Allah uw geloof doen weten, terwijl Hij weet wat in de hemelen en op aarde is; waarlijk Allah heeft kennis van alle dingen."

Zeg: "Willen jullie dan Allah over jullie godsdienst beleren, terwijl Allah weet wat er in de hemelen en wat er op de aarde is?" Allah is alwetend.

يَسْتُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسَلُوا قُلْ لَا تَبْنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ